

## کار

داخل شدن به بازار کار  
جستجو و کار پیدا کنید  
حقوق و مکلفیت ها  
بیمه بیکاری  
به رسمیت شناسی دیپلومها و تأییدی تجارب کسب شده

## داخل شدن به بازار کار

حقوق شما برای کار کردن یا شروع یک تجارت با در نظر داشت جواز شما و دلایل آمدن شما به سوئیس متفاوت است. در هر صورت، شما باید با امنیت اجتماعی ثبت نام کرده باشید و باید مالیات پرداخت کنید.

### اجازه نامه کار

به طور عمومی، درخواست جواز کار زمانی بررسی می شود که شما جواز اقامت خود را دریافت کنید. معمولاً افرادی که اجازه اقامت در سوئیس دریافت می کنند، حق کار دارند. چه کسی برای اجازه کار درخواست می دهد؟ با در نظر داشت وضعیت شخص و مدت زمان استخدام اش، این کارفرما یا خود شخص است که درخواست را انجام می دهد. در صورتیکه شما در مورد اجازه اقامت و حقوق شما سوالی دارید، می توانید شما با Service de la population (SPOP) (خدمت نفوس) و Service de l'économie et de l'emploi (SEE) (خدمت اقتصاد و استخدام) (SEE) کانتون جورا تماس بگیرید. این خدمات همچنان به مردمی که هنوز در سوئیس زندگی نمی کنند و می خواهند در آنجا کار کنند، مشاوره می دهد. آیا شما یک جواز B (پناهجو) دارید یا آیا شما یک جواز F دارید، با یا بدون وضعیت پناهجو؟ شما برای کار کردن نیازی به اجازه خاص ندارید. البته، کارفرمای شما باید کانتون را با استفاده از یک فورم رسمی در مورد شروع و پایان قرارداد استخدام شما مطلع سازد. او باید در کانتون که شما کار می کنید اعلان کند. این اعلان رایگان است. به این گفته می شود: پروسه اعلان. + جدول اجازه پناهندگی. آیا شما یک پناهجو هستید و آیا شما اجازه N دارید؟ برای کار کردن، شما نیاز به اجازه از SPOP (Service de la population) (خدمت نفوس) و SEE (Service de l'économie et de l'emploi) (خدمت اقتصاد و استخدام) (SEE) دارید.

### آیا شما در سوئیس هستید؟ یا جواز C دارید؟ و شما می خواهید تجارت خودتان را شروع کنید

در سوئیس، اتباع سوئیس و مردمی که دارای جواز C هستند می توانند تجارت خود را آغاز کنند. آنها برای انجام این کار نیازی به اجازه ندارند. آنها پروسه معمول را دنبال می کنند. Promotion économique (ترویج اقتصادی) کانتون مشاوره فراهم می سازد و مردم را در راه اندازی تجارت شان حمایت می کند.

### جواز دیگر هم دارید؟ و شما می خواهید تجارت خودتان را شروع کنید

برای مردم که دارای جواز های دیگر هستند، وضعیت با در نظر داشت جواز و جواز اقامت شما متفاوت است. شما باید با SPOP (Service de la population) (خدمت نفوس) (SPOP) تماس بگیرید. این خدمات پروژه شما را بررسی می کند و ارزیابی می کند که آیا این پروژه موجه و قابل عملی شدن است یا خیر. این تایید می کند که آیا کمپنی ایجاد شده می تواند یا خیر. Promotion économique (ترویج اقتصادی) کانتون همچنان می تواند شما را در راه اندازی یک تجارت و درخواست برای اجازه مشوره و حمایت کند.

## کار سیاه

هر شخص که کار میکند باید یک جواز کار داشته باشد. این باید به امنیت اجتماعی گزارش گردد. و او باید عاید خود را به مقامات مالیه اعلام نماید. در صورتیکه او در انجام این کار ناکام بماند، ممکن است توسط قانون مجازات شود. ما در مورد کار در بازار سیاه صحبت میکنیم. در صورتیکه یک شخص به صورت غیرقانونی کار کند، کارفرمای او نیز میتواند توسط قانون مجازات گردد. وقتیکه یک شخص بشکل غیرقانونی کار میکند، او تحت پوشش بیمه تصادف [90333] قرار نمیگیرد. و او برای [بیمه اجباری اجتماعی (AVS-تقاعد، AI-ناتوانی، زایمان و بیکاری) پرداخت نمیکند و مستحق آنها نخواهد بود. آیا شما فکر میکنید که کارفرما شما را به درستی استخدام نمیکند؟ شما میتوانید با Service de l'économie et de l'emploi (SEE) (خدمت اقتصاد و استخدام (SEE)) یا Conseil de prud'hommes (محکمه صنعتی) تماس بگیرید.

## کار و جوان ها

به طور کلی، جوانان می توانند از سن 15 سالگی کار کنند. برای کارهای کوچک (مثلاً یک کار رخصتی) از سن 13 سالگی اجازه دارد. بزرگسالان (پدر و مادر و کارفرمایان) باید مراقب باشند که از جوانان نخواهند که خیلی سخت کار کنند. این قوانین مخصوص برای کار جوانان 18 ساله وجود دارد. کار خطرناک، کار شبانه و کار روز یکشنبه ممنوع است. مگر اینکه این کار بخشی از آموزش های حرفه ای جوان باشد.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.bonjour-jura.ch/prs/travail/arriver-sur-le-marche-du-travail](http://www.bonjour-jura.ch/prs/travail/arriver-sur-le-marche-du-travail)

## جستجو و کار پیدا کنید

برای داشتن هر فرصتی برای یافتن یک وظیفه، داشتن آموزش خوب بسیار مهم است. برای جستجوی یک وظیفه، شما میتوانید در اینترنت، در روزنامه ها یا مستقیماً از یک کمپنی بپرسید. در فایل درخواست تان، شما باید یک CV، یک نامه پوشش و گواهینامه ها را ارسال کنید.

### آنچه برای کار نیاز دارید

آموزش در سوئیس ارزش بزرگی دارد. آموزش خوب برای تقریباً هر حرفه مهم است. دیپلوم های خارجی همیشه شناخته نمیشوند. زمانیکه به دنبال وظیفه هستید، گواهینامه های استخدام از کارفرمایان قبلی نیز بسیار مهم است. نکته: هنگام ترک وظیفه، همیشه برای یک تصدیق نامه کار بخواهید. برای بسیاری از وظایف، داشتن درک خوب از زبان فرانسوی یک فایده است.

### در دنبال کار

پیشنهادات کاریابی در روزنامه ها و در وب سایت های مختلف نشر میشود. همچنان ادارات خصوصی استخدام وجود دارد.

آیا شما به دنبال کار هستید؟

شما میتوانید حمایت را از Offices régionaux de placement (ORP) (دفاتر استخدام منطقه‌ای (ORP)) پیدا کنید. کامپیوترها و روزنامه ها در دسترس است و کارمندان به شما مشوره خواهند داد.

#### یک پیشنهاد فوری بدهید

در سوئیس، شما میتوانید به آسانی از یک کمپنی، از طریق تلفون یا به صورت نوشتن، بپرسید که آیا وظیفه موجود است یا خیر. و این حتی اگر کمپنی یک موقعیت را اعلان نکرده باشد درست است. به این پیشنهاد وظیفه ناخواسته گفته میشود.

### اپلیکیشن

بصورت عادی، برای یک وظیفه، شما درخواست خود را به صورت نوشتن ارسال میکنید. هم میگوییم: ما برای یک وظیفه درخواست میکنیم. در یک فایل درخواست (یا فایل درخواست)، شما باید حداقل موارد زیر را شامل سازید: سوانح نصاب (CV)، یک نامه پوشش، کاپی های تصدیق نامه های آموزشی و دیپلوم ها و تصدیق نامه های کار.

در صورتیکه کارفرما به درخواست شما علاقه مند باشد، شما را برای مصاحبه کاری دعوت خواهد کرد. تبادل وظیفه در (EFEJ) (فضای آموزش و اشتغال جورا) (Espace Formation Emploi Jura) (EFEJ) در باسکورت در تهیه درخواست شما کمک رایگان ارائه میکند.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.bonjour-jura.ch/prs/travail/chercher-et-trouver-du-travail](http://www.bonjour-jura.ch/prs/travail/chercher-et-trouver-du-travail)

## حقوق و مکلفیت ها

کارمندان و کارفرمایان دارای حقوق و مکلفیت های مختلف هستند. بطور مثال، حداکثر ساعات کاری، استحقاق رخصتی و پوشش بیمه توسط قانون تنظیم شده است.

### قرارداد استخدامی

قرارداد های کاری معمولاً به صورت کتبی امضاء میشوند. مگر یک قرارداد شفاهی همچنان معتبر است. قوانین مربوط به کار در قانون تعهدات یافت میشود. این سند حداقل استانداردهای (قوانین حداقل) را که باید در قانون کار رعایت شود، ارائه می دهد. تشکر از این، حتی مردم بدون قرارداد کتبی استخدام حقوق دارند، مگر همچنان وظایف دارند.

### حقوق و مکلفیت های کارکنان و مکلفیت های کارفرمایان

در سویس، کارمندان دارای حقوق و مکلفیت ها هستند. از جمله مهم ترین آنها عبارت اند از:  
– حق بیمه: کارفرما باید کارمندان خود را در تامین اجتماعی ثبت کند. او باید برای آنها بیمه حادثه بگیرد و بخشی از حق بیمه را پرداخت کند.

- تمام کارمندان مستحق حداقل 4 هفته رخصتی با معاش ( 5 هفته برای جوانان زیر 20 سال) می باشند. این همچنان در مورد مردم که یک ساعت مزد بدست میاورند یا بشکل پاره وقت کار میکنند، بسته به ساعات کاری شان صدق میکند.
- حداکثر ساعات کاری در هفته 50 ساعت است. در بسیاری از مسلک ها، این 45 ساعت است.
- کارمندان حق دریافت تصدیق نامه کاری کتبی را دارند.
- یک نفر که مریض میشود معاش خود را برای مدت معین می گیرد.
- زنان حامله و زنانی که زایمان کرده اند حقوق خاص دارند (90340).
- کارمندان باید کاری را که پذیرفته اند خود شان انجام دهند.
- آنها باید کار را با دقت پیش ببرند و منافع کارفرمای خود را حفظ کنند.
- برای حفظ منافع کارفرمای شما، کارمندان باید به محرمانه بگذارند. آنها نباید معلومات محرمانه را که در جریان استخدام شان (مانند اسرار تولید یا تجارت) یاد گرفته اند به دیگران انتقال دهند. و این امر بعد از ختم قرارداد نیز اعمال می کند، اگر لازم باشد.

[ در روابط استخدام، کارفرما از [شخصیت کارمندان خود محافظت و احترام میکند. او صحت آنها را تضمین میکند و احترام به اخلاق را دارد. به طور خاص، این تضمین میکند که آنها در مقابل آزار و اذیت جنسی محافظت میشوند.

آیا شما در مورد اینکه آیا حقوق شما رعایت میشود شک دارید؟

شما میتوانید با Service de l'économie et de l'emploi (SEE) (خدمات اقتصاد و اشتغال (SEE))، یک اتحادیه یا Conseil de Prud'hommes (محکمه صنعتی) تماس بگیرید.

## معاش

قانون سوئیس حد اقل مزد را تعریف نمیکند. اما در کانتون جورا یکی وجود دارد. در جورا، ما حق نداریم که مزد ساعتی کمتر از Fr. 21.40 برای عین کار، زنان و مردان حق دارند معاش مشابه را دارند. در بعضی توافقنامه های جمعی (CBAS)، حداقل دستمزد برای یک سکتور کار تعیین میگردد. چندین سکتور کار یک توافقنامه کار جمعی (CLA) را امضا کرده اند. معاش ناخالص عبارت از معاش است که در قرارداد کار نشان داده شده است. معاش خالص عبارت از معاش است که بعد از کسر کمک های تامین اجتماعی باقی میماند.

## فسخ قرارداد (یا توقف قرارداد)

در صورت فسخ قرارداد کار، کارفرمایان و کارمندان باید به مهلت فسخ که در قرارداد پیش بینی شده است احترام بگذارند. فسخ های فوری، بدون اعلامیه یا خبر قبلی، مجاز نیست. به استثناء موارد استثنایی. وقتی که کارفرما قرارداد را فسخ میکند، این کار اخراج نامیده میشود. این همیشه ممکن است تا دلایل برکناری را به صورت نوشتن دریافت کنید. برای انجام این کار، شما باید از کارفرمای خود بپرسید. یک فرد که مریض باشد، تصادف کرده باشد، حامله باشد یا طفل به دنیا آورده باشد، از اخراج مخصوصاً محافظت میشود. اخراج های غیرعادلانه بدون دلایل معتبر میتواند به محکمه ارائه گردد. در صورتیکه کارمند قرارداد خود را خودش فسخ کند، این را استعفا می گویند. استعفا ممکن پیامدهای بالایی حق بیمه بیکاری (روزهای مجازات) داشته باشد. او بعداً کمتر کمک بیکاری دریافت میکند.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.bonjour-jura.ch/prs/travail/les-droits-et-les-obligations](http://www.bonjour-jura.ch/prs/travail/les-droits-et-les-obligations)

## بیمه بیکاری

تمام کارمندان در برابر بیکاری بیمه می شوند. اگر از دست دادن شغل، شما میتوانید برای یک مدت معین همکاری مالی دریافت کنید. برای انجام این کار، باید شما با دفتر استخدام منطقوی (ORP) ثبت نام کنید. ORP ها به بیکاران توصیه میکنند و به آنها در جستجوی وظیفه کمک میکنند.

### بیمه بیکاری

تمام کارمندان باید در بیمه بیکاری (UI) سهم بگیرند. هر ماه، یک بخش از معاش کارمند برای پرداخت AC گرفته میشود. این نصف همکاری است. نصف دیگر را کارفرما پرداخت میکند. در صورتیکه شما [وظیفه] خود را از دست بدهید (90316)، شما فواید بیکاری را از یک فند بیکاری دریافت میکنید. مقدار کمک های بیکاری بستگی به معیارهای مختلف دارد. آیا شما یک ورزش فعالیت مسلکی مستقل میکنید؟ پس شما نمیتوانید بیمه بیکاری را بدست آورید.

### آیا شما بیکار هستید؟ چه کاری باید انجام دهید؟

آیا شما وظیفه خود را از دست خواهید داد؟ آیا وظیفه خود را از دست داده اید؟ پس، هر چه زودتر به ما خبر دهید. (Office régional de placement (ORP) (دفتر استخدام منطقوی) نزدیکترین. در **Jobroom** آنلاین ثبت نام کنید. توصیه: به زودی که یاد گرفتید وظیفه خود را از دست خواهید داد گزارش دهید. حد اقل، روز اول بیکاری. ORP معلومات را به شما فراهم می کند و شما را حمایت میکند.

### دفاتر استخدام منطقوی (ORP)

(L'Office régional de placement (ORP) (دفتر استخدام منطقوی) به شما توصیه میکند و به شما کمک میکند تا به سرعت یک وظیفه پیدا کنید. در صورتیکه شما کمک های بیکاری دریافت میکنید، شما باید به مصاحبه ها بروید. این اجباری است. ORP همچنان کورس ها یا برنامه های آموزشی و وظیفوی را ارائه میکند. بعضی ها اجباری اند و دیگران نیستند، بسته به وضعیت شخصی شما. در سويس تا حالا کار نکرده اید؟ و شما در دنبال وظیفه هستید؟ میتوانید با ORP ثبت نام کنید. شما درباره چگونگی نوشتن CV تان مشوره دریافت خواهید کرد، بطور مثال. اما شما فواید بیکاری دریافت نخواهید کرد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.bonjour-jura.ch/prs/travail/assurance-chomage](http://www.bonjour-jura.ch/prs/travail/assurance-chomage)

## به رسمیت شناسی دیپلوم‌ها و تأییدی تجارب کسب شده

دیپلوم‌ها و تصدیق‌نامه‌های پایان تحصیلات خارجی همیشه در سوئیس به رسمیت شناخته نمی‌شوند. و برای برخی حرفه‌ها داشتن دیپلوم الزامی است. در برخی موارد، امکان دارد که دیپلوم خارجی به رسمیت شناخته شود. دیپلوم خارجی شما به رسمیت شناخته نشده است؟ یا دیپلوم ندارید؟ در این موارد، می‌توانید تأییدی تجارب کسب شده بگیرید. این یعنی: به رسمیت شناختن تجربیات مسلکی و شخصی شما.

### تأییدی دیپلوم: برای مشاغل دارای مقررات خاص

شما دیپلوم خارجی دارید؟  
تحت شرایط خاصی، شما می‌توانید درخواست کنید که دیپلوم‌تان به رسمیت شناخته شود. اگر دیپلوم شما به رسمیت شناخته شود، می‌توان گفت که معادل یک دیپلوم یا تصدیق‌نامه پایان تحصیلات سوئس است. برای بعضی مشاغل (در رشته‌های صحت، آموزش و حقوق)، تأیید رسمی دیپلوم خارجی برای کار کردن در سوئیس الزامی است. این مشاغل محافظت شده هستند. طور مثال، برای حرفه‌های زیر: داکتر، نرس، معلم یا وکیل.  
برای به رسمیت شناختن دیپلوم (انجام روند تأیید دیپلوم شما)، هزینه دارد.  
صفحه اینترنتی [Reconnaissance.swiss](http://Reconnaissance.swiss) du Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) (وزارت دولت در امور آموزش، تحقیق و نوآوری) روند پی‌گیری را بر اساس هر حرفه توضیح می‌دهد. همچنین تماس‌های خدمات مربوطه را ارائه می‌دهد.

### تأیید سطح تحصیلی: برای مشاغلی که مقررات خاص ندارند

برای بیشتر مشاغل، تأیید رسمی برای کار کردن در سوئیس الزامی نیست.  
طور مثال، برای مشاغل زیر: آشپز، ماستری، کمپیوترکار، گرافیسیت، مربی بزرگسالان و غیره...  
برای این مشاغل، شما می‌توانید درخواست تأییدی سطح بدهید. این تأییدی ارزش دیپلوم خارجی شما را در سیستم آموزشی سوئیس نشان می‌دهد. این تأییدی همچنین می‌تواند در جستجوی کار شما مفید باشد.  
صفحه اینترنتی [Reconnaissance.swiss](http://Reconnaissance.swiss) du Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) (وزارت دولت در امور آموزش، تحقیق و نوآوری) معلومات مفید را ارائه می‌دهد.

### تأیید تجارب کسب شده

شما دیپلوم ندارید؟  
شما می‌توانید تلاش کنید تا مسیر شغلی، تجربیات مسلکی و شخصی شما به رسمیت شناخته شود. تمام این تجربیات می‌توانند به عنوان بخشی از یک دیپلوم مسلکی (CFC یا AFP) یا حتی یک دیپلوم کامل به رسمیت شناخته شوند. این روند به این نام یاد می‌شود: تأییدی تجارب کسب شده،  
Le Centre d'orientation scolaire et professionnelle (COSP) (مرکز راهنمایی تحصیلی و مسلکی)  
کانتون جورا شما را در مورد این تأییدی راهنمایی می‌کند. آن‌ها در این روند به شما مشوره می‌دهند و این خدمات رایگان است.



## امتحان دادن دوباره برای تصدیق‌نامه پایان تحصیلات

شما تجربه مسلکی دارید، اما دیپلوم یا تصدیق‌نامه پایان تحصیلات شناخته شده ندارید؟ شما می‌توانید برای تصدیق‌نامه پایان تحصیلات سوئیس در آموزش مسلکی دوباره امتحان دهید. روند امتحان دوباره برای تصدیق‌نامه، به نوع آموزش، تجربه کاری و سن شما بستگی دارد. در تمام موارد، شما باید دانش خوبی از زبان فرانسوی (سطح B1/B2) داشته باشید. برای معلومات بیشتر، با COSP (Centre d'orientation scolaire et professionnelle) (مرکز راهنمایی تحصیلی و مسلکی) تماس بگیرید. این خدمات رایگان است.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.bonjour-jura.ch/prs/travail/reconnaissance-des-diplomes-et-validation-des-acquis-dexperiences](http://www.bonjour-jura.ch/prs/travail/reconnaissance-des-diplomes-et-validation-des-acquis-dexperiences)